NSW HEALTH

Maltese
August 2004
[DOH-7260]

Fuljett dwar il-privatezza għal Pazjenti
(Privacy Leaflet for Patients)

L-Obbligazzjonijiet Tagħna
Is-servizz tas-saħħa pubblika ta' NSW huwa impenjat li jħares il-privatezza ta' informazzjoni tal-pazjenti, u implimenta miżuri biex jimxi ma' l-obbligazzjonijiet tiegħu skond l-Att tar-Rekords tas-Saħħa u Privatezza ta' Informazzjoni 2002 (Health Records and Information Privacy Act 2002).

Dan il-fuljett jipprovdilek id-dettalji ta' liema informazzjoni personali tinżamm dwarek, kif int tista' jkollok aċċess għal din l-informazzjoni u l-iskopijiet għal x'hiex l-informazzjoni personali dwarek tkun użata u mgħoddija lil oħrajn. L-informazzjoni personali tiegħek tinkludi d-dettalji personali tiegħek u informazzjoni tas-saħħa personali li għandha x'taqsam mal-kura li tingħata.

Ġbir ta' Informazzjoni
Aħna niġbru l-informazzjoni personali tiegħek biex inkunu nistgħu nipprovdulek kura u pariri. Riżultati ta' testijiet u aktar informazzjoni li jinġabru waqt li int tkun qed tieħu l-kura jinżammu mar-rekord mediku tiegħek. Niġbru biss informazzjoni li hija rilevanti u neċessarja għall-kura tiegħek u għall-immaniġġar tas-servizz tas-saħħa.

Fejn huwa possibbli, niġbru informazzjoni direttament minn għandek. Jista' jkollna bżonn niġbru informazzjoni minn professjonisti oħra tas-saħħa li jkunu ikkurawk. F'emerġenza jista' jkollna bżonn ukoll niġbru informazzjoni minn membru tal-familja, ħabib/a, xi ħadd li jieħu ħsiebek jew persuna oħra li tkun tista' tgħinna biex nipprovdulek l-aħjar kura.

L-informazzjoni li niġbru dwarek tista' tinżamm f'files tal-karti u elettroniċi. Aħna nieħdu il-passi kollha xierqa biex niżguraw li l-informazzjoni li niġbru dwarek tkun storjata b'mod salv. Aħna meħtieġa bil-liġi li nżommu r-rekords tas-saħħa għal ċerti perjodi ta' żmien skond it-tip ta' rekord u faċilita'. Għandna sistemi u policies xierqa li qegħdin hemm biex jiżguraw li l-informazzjoni dwarek ma tintilifx, ma jkunx hemm aċċess għaliha mhux awtorizzat u ma tintużax ħazin.

Jekk ma tkunx trid li nżommu ċerta informazzjoni dwarek, ikollok bżonn tgħidilna u aħna niddiskutu miegħek kull konsegwenzi li dan jista' jkollu fuq il-kura tas-saħħa tiegħek.

Użu u informazzjoni li tkun mgħoddija lil oħrajn

Il-ħaddiema kollha huma marbuta bil-liġi u prattika etika biex iżommu l-informazzjoni dwarek b'mod kunfidenzjali. Il-ħaddiema jużaw jew jgħaddu l-informazzjoni dwarek lill-oħrajn għal skopijiet li għandhom x'jaqsmu direttament mal-kura tiegħek, u b'modi li inti tistenna jkunu xierqa għal kura kurrenti u futura tiegħek. L-informazzjoni dwar is-saħħa personali tiegħek tgħaddi bejn il-ħaddiema involuti fil-kura tiegħek biex tkun iddeterminata l-aħjar kura għalik u għal għajnuna fl-immaniġġar tas-servizz tas-saħħa pprovdut għalik. Informazzjoni rilevanti dwar is-servizzi tas-saħħa li tkun ħadt jintbagħtu lit-Tabib nominat minnek, jekk ma titlobx mod ieħor. Fejn ikun rilevanti, informazzjoni tintbagħat lil servizzi tas-saħħa jew sptarijiet involuti fil-kura tiegħek, jew lis-Servizz ta' Ambulanza fi NSW, lil speċjalista għal riferiment, għal testijiet ta' patoloġija, x-rays, u affarijiet bħal dawn.

Aħna obbligati li ngħaddu xi informazzjoni dwar pazjenti lil aġenziji tal-gvern Statali u tal-Commonwealth biex nimxu mal-liġijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-irrappurtar ta' mard li jrid ikun innutat u għal statistika, per eżempju, ir-reġistrazzjoni ta' twelid u mwiet. L-informazzjoni personali dwarek tista' tkun meħtieġa bħala evidenza f'każ ta' ċitazzjoni għal quddiem il-qorti.

Nistgħu nużaw jew ngħaddu informazzjoni dwar pazjenti għal ħlas ta' kontijiet, irrappurtar statutorju u għal skopijiet oħra meħtieġa għall-operazzjoni tas-servizz tas-saħħa ta' NSW, inklużi s-sigurta' u inizjattiva ta' titjib ta' kwalita'. Fejn ikun rilevanti, jista' jkollna bżonn li ngħaddu informazzjoni dwar pazjenti lil Medicare, fondi privati tas-saħħa, jew lid-Dipartiment ta' l-Affarijiet tal-Veterani

(Department of Veteran Affairs), il-Kunsill Awstraljan dwar Standards tal-Kura tas-Saħħa (Australian Council on Healtcare Standards) (jew korpi simili ta' akkreditazzjoni).

Nistgħu nużaw l-informazzjoni dwarek jew ngħadduha lil oħrajn biex nikkuntattjawk dwar servejs ta' kemm ikun sodisfatt il-pazjent li jgħinuna nevalwaw u ntejbu s-servizzi tagħna.

Nistgħu nużaw jew ngħaddu informazzjoni dwarek lil oħrajn għall-iskopijiet li ġejjin skond il-Linji Gwida Statutorji maħruġa skond il-liġi ta' privatezza:

- għal proġetti ta' riċerka ta' interess pubbliku skond protokolli stretti u approvati minn Kumitat ta' Riċerka Umana u Etika (Human Research and Ethics Committee)
- għal skopijiet ta' taħriġ ta' ħaddiema u studenti
- għal ippjanar ieħor, skopijiet finanzjarji jew ta' immaniġġar għal attivitajiet ta' servizz tas-saħħa.

Il-Linji Gwida Statutorji jiżguraw li fejn l-informazzjoni dwarek tkun meħtieġa għal dawn l-iskopijiet u ma jkunx prattiku li jintalab il-kunsens tiegħek, ikun użat ammont minimu ta' informazzjoni personali u l-informazzjoni personali tintuża skond standards stretti.

Nitolbu l-kunsens tiegħek qabel l-informazzjoni dwar il-pazjent tkun użata jew tkun mgħoddija lil ħaddieħor għal skopijiet oħra li m'humiex imsemmija hawn fuq, bħal m'huma attivitajiet għal ġbir ta' fondi.

Aċċess għal informazzjoni dwarek

Inti intitolat li titlob aċċess għall-informazzjoni personali kollha li tinkludi r-rekord tas-saħħa tiegħek miżmum mill-provdituri tas-servizz tas-saħħa fi NSW. Normalment tkun mitlub biex tapplika għal aċċess bil-miktub u tipprovdi identifikazzjoni. Tista' tkun mitlub tħallas jekk titlob għal kopji ta' informazzjoni personali tiegħek jew rekords tas-saħħa.

Aċċess għal informazzjoni personali dwarek jista' jkun miċħud f'ċirkostanzi speċjali, bħal m'huma każijiet li fejn jingħata aċċess ipoġġik jew ipoġġi lil persuna oħra f'riskju ta' ħsara.

Jekk taħseb li l-informazzjoni li nżommu dwarek hija ħażina u jkun sar żball, jekk jogħġbok għidilna u aħna nikkoreġu l-informazzjoni. Jekk aħna nemmnu li l-informazzjoni hija tajba, nistgħu nitolbu biex dak li jidhirlek int ikun innutat fuq ir-rekord.

Talbiet għal aċċess jew korrezzjoni tar-rekord tas-saħħa tiegħek għandhom ikunu ndirizzati lil Medical Record Department jew lill-General Manager tal-faċilita' tas-servizz tas-saħħa fejn tattendi.

Ikkuntattjana

Jekk għandek xi mistoqsijiet jew ilment dwar il-privatezza ta' l-informazzjoni personali tiegħek, jekk jogħġbok ikkuntattjana:

(Area Health Service contact details / AHS stamp)

Informazzjoni tista' tkun ipprovduta bl-għajnuna ta' interpretu jekk ikun meħtieġ. Dan is-servizz huwa b'xejn u kunfidenzjali.